

MAICO

**Grundleistungsplatine DTL 2P-L für
Elektronischen Temperaturregler
DTL 24 P**



Montage- und Gebrauchsanweisung



Mounting Instructions and Directions for Use



Instructions de montage et mode d'emploi



Auslandsvertretungen · Représentations à l'étranger Foreign representations

Australien · Australie · Australia

FANTECH Pty. Ltd.
13 - 19 Dunlop Road
AUS-Mulgrave, Victoria 3170

Belgien · Belgique · Belgium

SERELEC
Gasmeterlaan 207
B-9000 Gent

Dänemark · Danemark · Denmark

VENTICO NORDIC
Holmegaardsvej 64 A
DK-4700 Næstved

Estland

TALGER Elektrotehnika AS
Laki tn. 15
EE-0006 Tallinn

Frankreich · France

NLH Ventilateurs
90 rue Baudin
B. P. 251
F-92307 Levallois-Perret

Griechenland · Grèce · Greece

Angelos Cotzias GmbH
Postfach 51088
GR-14510 Kifissia

Großbritannien · Grande Bretagne Great Britain

S.A.M.E. Ltd.
c/o Roof Units
Peartree House, Peartree Lane
GB-Dudley
West Midlands DY2 0QU

Irland République d'Irlande Republik of Ireland

IRISH FAN DISTRIBUTORS
7, Henrietta St.
IRL-Waterford

Kroatien

ELEKTROPLIN Klima d.o.o.
Hondlova 16
HR-41000 Zagreb

Lettland

BALTIJAS Elektro Sabiedriba
Kengaraga iela 10
LV-1063 Riga

Libanon · Liban · Lebanon

LAHOUD Construction
(Lahoud Group)
Colonel Lahoud Building
RL-Baabdath

Litauen

BI „Elektrobit“
Jonavos 62 A
LT-3000 Kaunas

Luxemburg · Luxembourg · Luxemburg

MINUSINES S.A.
8 Rue Hogenberg
Postfach 2212
L-1022 Luxemburg

Niederlande · Pays-Bas · Netherlands

RUCON Ventilatie B.V.
Ambachtsweg 9
Postbus 88
NL-7020 AB Zelhem

Österreich · Autriche · Austria

SIBLIK ELEKTRIK
Ges.m.b.H. & Co KG
Murbangasse 6
Postfach 83
A-1100 Wien

Polen · Pologne · Poland

ANFA
ul. Grunwaldzka 141 pawilon
PL-80-264 Gdansk

Schweiz · Suisse · Switzerland

ANSON AG
Installationsmaterial
Friesenbergstraße 108
CH-8055 Zürich

Schweden · Suède · Sweden

EKB-Produkter AB
Mölletofta
S-26400 Klippan

Slowenien

REVI
Lachova cesta n.n. 141
Padeznikova 4
SLO-62341 Maribor Pekre

Tschechische Republik

EIM
Elektro-Import Jablonec
Maršovice 137
CZ-46801 Jablonec n.N.¹

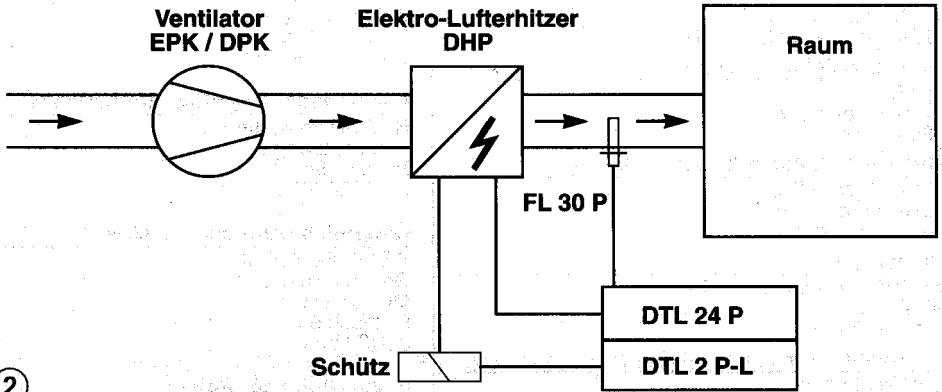
Türkei

UNVEREN Hava Sistemleri
Sanayi ve Ticaret Ltd. Sti.
Kızılay Cad. Ulucami
Karsisi 89
TR-01010 Adana

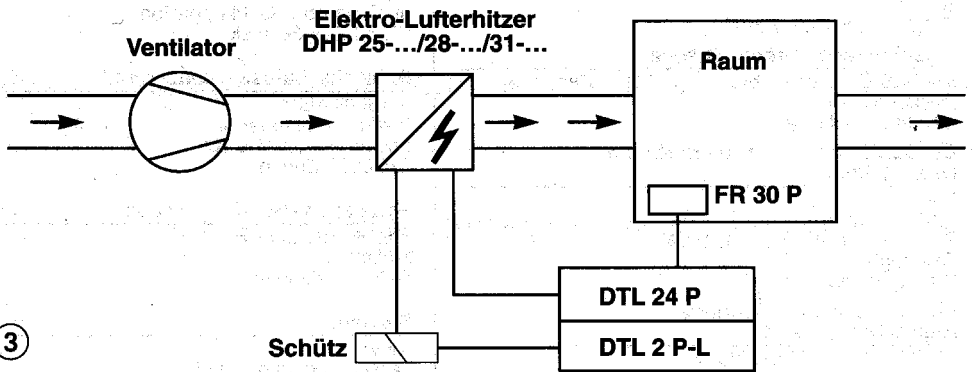
Ungarn · Hongrie · Hungary

MAICO HUNGARIA Kft.
Dioszegi ut 39.
H-1113 Budapest

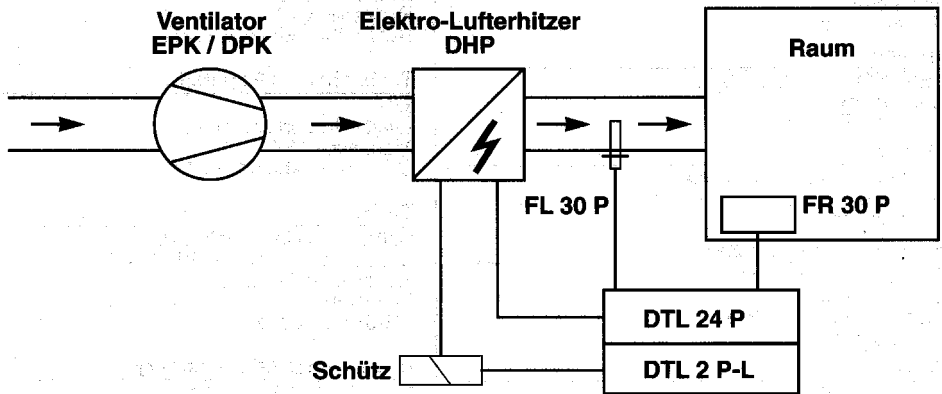
ZU ①



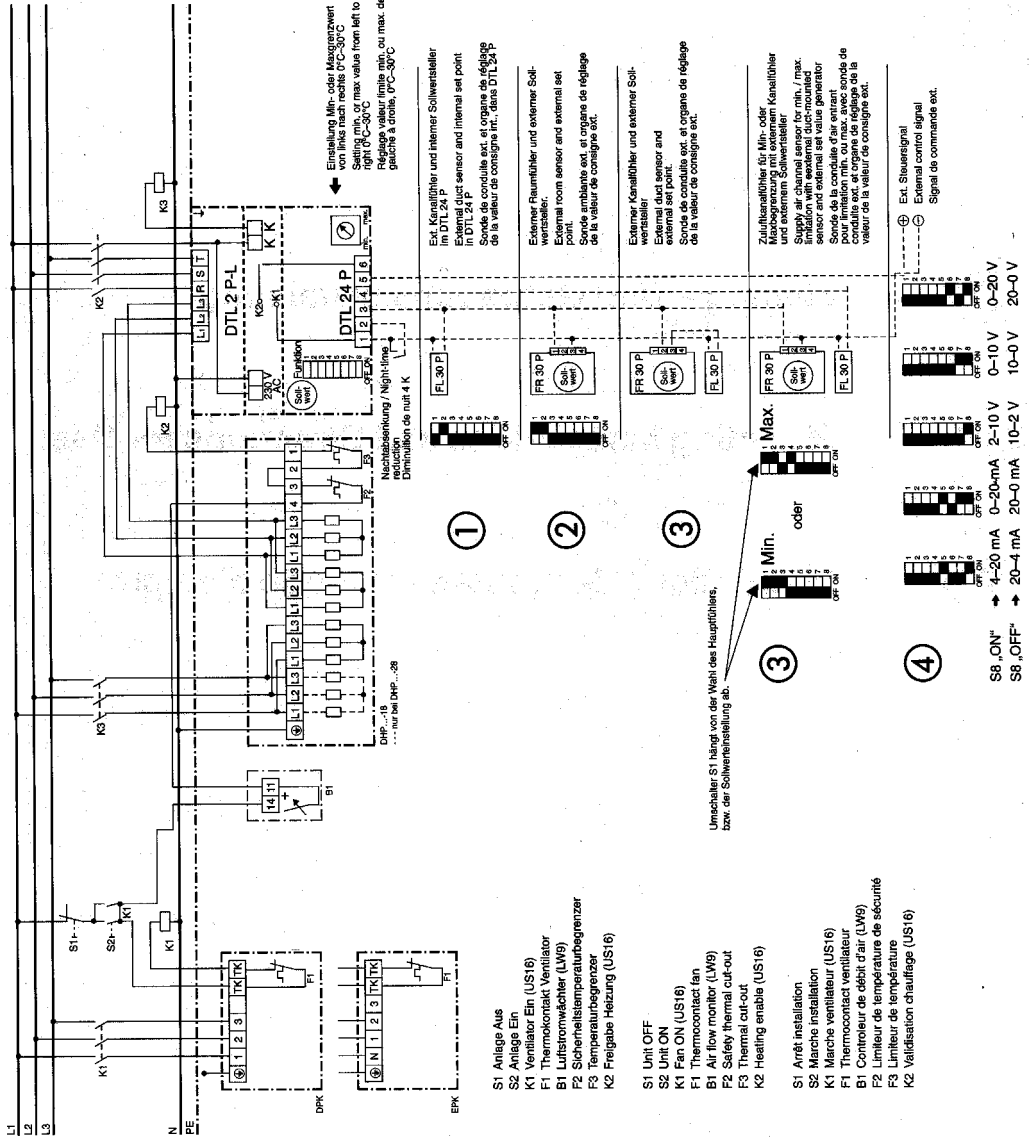
ZU ②



ZU ③



5. Schaltbilder · Schémas de branchement · Wiring diagrams



Grundleistungsplatine DTL 2P-L für Elektronischen Temperaturregler DTL 24 P

1. Technische Daten

Betriebsspannung:	230 V
Betriebsfrequenz:	50/60 Hz
Schaltleistung:	max. 2 A, 250 V

Alle typenbezogenen Daten siehe Typenschild bzw. gültigen MAICO-Katalog.

2. Wichtige Hinweise

- **Achtung:**
- **Beim Öffnen des Gehäuseoberteils muß das Gerät vom Netz getrennt werden.**
- Der elektrische Anschluß sowie Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften vorgenommen werden.
- Bei der Elektroinstallation sind die einschlägigen Vorschriften, besonders DIN VDE 0100 mit den entsprechenden Teilen zu beachten.
- Die Bauart des Gerätes entspricht den sicherheitstechnischen Anforderungen des VDE im Rahmen des Gerätesicherheitsgesetzes, sowie den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinien.

3. Funktion und Gerätebeschreibung

- Bei einem Leistungsbedarf zwischen 16,5 kW und 30 kW kann der DTL 24 P mit der Grundleistungsplatine DTL 2P-L versehen werden.
- Die Belastung wird in zwei Teile aufgeteilt, wobei der DTL 24 P 55% der Gesamtleistung steuert und der DTL 2P-L 45%.
Beispiel: DHP 28-18, $P = 3 \times 6 \text{ kW}$ regelbar
Hier übernimmt der DTL 24 P = $2 \times 6 \text{ kW}$ und der DTL 2P-L = $1 \times 6 \text{ kW}$
- Bei steigendem Leistungsbedarf wird in erster Linie der DTL 24 P angesteuert. Wenn DTL 24 P zu fast 100% angesteuert ist, wird ein Schütz über die Grundleistungsplatine DTL 2P-L eingeschaltet. Gleichzeitig wird der DTL 24 P heruntergeregelt, bis das System ins Gleichgewicht kommt.

4. Montage

- **DTL 24 P muß vom Netz getrennt sein.**
- Gehäusedeckel des DTL 24 P entfernen und Grundleistungsplatine DTL 2P-L zwischen den zwei Klemmreihen mit den beiliegenden Schrauben montieren.
- Die Steuerkabel, die mit 1 und 6 gekennzeichnet sind, werden an die entsprechenden Klemmpole des DTL 24 P angeschlossen (siehe Schaltplan).
- Der Steuerstromkreis für das Schütz der Grundlast wird an die Klemmen KK angeschlossen.
- Versorgungsspannung (230 V) anschließen.
- Bei Verwendung eines positiven Steuersignals (z.B. 2 V–10 V) muß das Steuerkabel K1 und K2 von der Platine gelötet werden und Kabel 1 an K2 und Kabel 6 an K3 gelötet werden.

5. Elektrischer Anschluß nach Schaltbild

- im Deckel des Gehäuseoberteils



Basic power circuit board DTL 2 P-L for electronic temperature controller DTL 24 P

1. Specifications

Operating voltage:	230 V
Operating frequency:	50/60 Hz
Switching output:	max. 2 A, 250 V

All type-related data is provided on the rating plate or valid MAICO catalogue.

2. Important notes

- **Caution:**
When opening the housing cover, the device must be disconnected from the mains.
- Electrical connection and repairs may only be performed by qualified electricians.
- Electrical and appliance installation must be carried out in accordance with the valid regulations, in particular DIN VDE 0100 with the pertinent parts.
- The device is in compliance with the safety requirements of the VDE within the scope of the Appliance Safety Act and with the valid provisions of the applicable EC Directives.

3. Functional characteristics, unit description

- With a power requirement between 16,5 kW and 30 kW, the DTL 24 P can be fitted with the basic power circuit board DTL 2 P-L.
- The load is divided into two parts, with the DTL 24 P controlling min. 55% of the total output and the DTL 2P-L max. 45%.
- As the power requirement increases, the DTL 24 P is triggered primarily. When the DTL 24 P is triggered to almost 100% of its capacity, a contactor is switched on via the basic power circuit board DTL 2 P-L. At the same time, the DTL 24 P is ramped down until the system is balanced.

4. Installation

- **The DTL 24 P must be disconnected from the mains.**
- Remove the lid of the DTL 24 P housing and mount the basic power circuit board DTL 2 P-L between the two rows of terminals using the provided screws.
- Connect the control cables, which are marked 1 and 6, to the corresponding terminal poles of the DTL 24 P (see circuit diagram).
- Connect the control circuit for the base load contactor at terminals KK.
- Connect the supply voltage (230 V).
- When using a positive control signal (e.g. 2 V-10 V), the control cable 1 and 2 from the circuit board must be soldered, cable 1 must be soldered to K2 and cable 6 to K3.

5. Electrical connection according to the wiring diagram:

- In the lid of the housing superstructure
- On the back of these instructions

Platine de puissance de base DTL 2 P-L pour régulateur de température électronique DTL 24 P

1. Caractéristiques techniques

Tension de service:	230 V
Fréquence de service:	50/60 Hz
Puissance de commutation:	max. 2 A, 250 V

Caractéristiques distinctives, voir plaque signalétique et catalogue MAICO en vigueur.

2. Conseils importants

- **Attention:**
Lors de l'ouverture de la partie supérieure du boîtier, il faut débrancher l'appareil du secteur.
- Le raccordement électrique et les réparations ne doivent être effectués que par des spécialistes en électricité.
- Lors de l'installation électrique, il convient de respecter les prescriptions correspondantes, et en particulier DIN VDE 0100 dans ses parties correspondantes.
- L'appareil satisfait aux exigences techniques de sécurité de la VDE (Association des Electrotechniciens Allemands), dans le cadre de la loi sur la sécurité des appareils, de même qu'aux dispositions correspondantes des directives de la CE.

3. Fonction et description de l'appareil

- A une consommation de puissance comprise entre 16,5 kW et 30 kW, le DTL 24 P peut être équipé de la platine de puissance de base DTL 2 P-L.
- Le charge est répartie en deux parties, le DTL 24 P pilotant 55% de la puissance totale et la DTL 2P-L 45%.
- Lorsque la consommation de puissance augmente, c'est en premier lieu le DTL 24 P qui est activé. Lorsque le DTL 24 P est activé à près de 100% un contacteur est mis en circuit par l'intermédiaire de la platine de base DTL 2 P-L. Dans le même temps, le DTL 24 P est régulé à une valeur inférieure, jusqu'à ce que le système atteigne l'équilibre.

4. Montage

- **Le DTL 24 P doit être débranché du secteur.**
- Déposer le couvercle du boîtier du DTL 24 P et monter la platine de puissance de base DTL 2 P-L entre les deux réglettes à bornes, en utilisant les vis jointes.
- Les câbles de commande, qui sont identifiés, 1 et 6, se branchent sur les pôles correspondants du DTL 24 P (voir schéma de câblage).
- Le circuit de courant de commande, pour la charge de base, se branche sur les bornes KK.
- Raccorder la tension d'alimentation (230 V).
- Lorsque l'on utilise un signal de commande positif (p.ex. 2 V-10 V), il faut souder les câbles de commande 1 et 2 de la platine et souder le câble 1 sur K2 et le câble 6 sur K3.

5. Raccordement électrique selon schéma de câblage

— Verso de cette notice.